

JONÁ

Joná Ācōrēnebemada mīrũ wāna

¹ Ēberāda ḅasia Joná abadada. Maļ Jonára Ami-tai warra basía.* Ewari aba Ācōrēba Jonáa jarasia:

² –Mļa quĩrĩã ḅḅa ḅḅara Ninive puru dromanaa wāida. Mļa unu ḅḅa maļ puruḁebemarāba jūmawāyã cadjiruada o paḅḅada. Maļ bērã ādjirãa jaradua mļa cawa oida.–

³ Baribḅḅḅ Ācōrēba jara ḅḅ ḅḅã o amaaba Jonára Ācōrēnebemada mīrũ wāsia. Wāne barco wibaribada puru Jope abadama jūēsia. Mama barcada unusia Tarsi druadaa wāi carea ḅḅda.† Parata diapeda barcode ḅadosia Ācōrēnebemada tḅḅḅ mīrũ wāi carea.

⁴ Baribḅḅḅ mācua tḅḅḅ wānaēne Ācōrēba nāūrāda dji cābāyã puábisia. Maļba pusara quĩrũ nūmepeda baidora barcode eda wã nūmesia. Barcora toḁogozoica nūmesia.

⁵ Maļ bērã barco edebḅdarāba ne wayaaba ādjiza ādji ācōrēa beḁea djuburia duanesidaa. Maļ awara barcora wēsaara ūmemārēã ādji netatara jūma daidu ḅatacuasidaa. Maļmisa Jonára barcode eda wāpeda bio cāi ḅasia.

⁶ Baribḅḅḅ barcodebema boroba Jonára cāi ḅḅda unune wāsia. Maļne jarasia:

* **1:1** 2 Rey 14:25. † **1:3** Hebreorāmaarã maļ Tarsira dji tḅḅḅḅḅ ḅḅ drua basía.

-BΛra ¿cārē cārēã jãwã cãĩ tabΛ? ¡Pirabaripeda bΛdji Ācōrēa iwidiɖua! Idjia careba quĩrĩãibΛrΛ ãĩbērã dadjirãra ēdrΛ bΛisicada.-

⁷ Joná λta zedacarea barco edebΛdarãba ãdjiza jara duanesidaa:

-Ne jemenenadrΛ cawadi carea caideba jãwã naλ minijĩchiade panΛda.-

Ara maλda ne jemenesidaa cawadi carea. Maλne cawasidaa JonádrΛ bedeade bΛda.

⁸ Maλ carea ãdjia jarasidaa:

-Daia jaradua bΛa cārēda osida jãwã dadjirãra naλ minijĩchiade panesidara. ¿BΛa cārēda obari? ¿SãmaΛba zebΛrΛ? ¿BΛra sãmabema? ¿SãλgΛ ēberãrãnebema?-

⁹ Jonába panusia:

-Mλra hebreoda jãwã bΛa. Mλa bajãnebema Ācōrēa bia bedeabaria. Idjia pusara, naλ ējũã siɖa osia.-

¹⁰ Maλ awara jarasia idjira Ācōrēnebemada mĩrũ wãbΛrΛda. Maλ cawasidaade ãdjirãra bio ne wayasidaa. Maλ carea ãdjia iwidiɖidaa:

-¿BΛa cārē cārēã jãwã osi?-

¹¹ Maλmisa pusara auɖuara quĩrũbΛrΛ bērã ãdjia iwidiɖidaa:

-¿Jãλbe bΛra sãwã odi pusa quĩrũbira tumabidi carea?-

¹² Jonába panusia:

-Mλra daiɖu batabuedadua. MãwãbΛrΛ pusara tumaya. Mλa cawa bΛa mλdrΛ bedeade bΛda naλ pusa jãcua quĩrũ nũmΛ carea.-

¹³ BaribΛrΛ barco edebΛdarãba auɖuara wisidaa doyaa wãni carea. Mãwãmĩna poyadaē basía, pusara wetara quĩrũna bērã.

14 Mañ carea Ācōrēa nāwā iwidiſidaa:

–Ācōrē, nañ ēberā beabada carea दौरा beu-birādua. Idjida bedeā neē bāda beadiβαβα, दौरा bedeade βαβādua. Wārāda βαβαββββ ara βadjia crīcha βα quīrāca o βα.–

15 Māwā jaraḍapeḍa Jonāra daidu batabuesidaa. Ara mañda pusara tumasia.

16 Mañ unusidaade barco edebadarāba Ācōrē wayaadeba animarāda babue diasidaa. Mañ awara wārāneba jarasidaa idjira ēpēnida.

17 Mañne Ācōrēba beda waiβada diabuesia Jonā mīmārēā. Mañ beda biteda Jonāra ewari ūbea basia.

2

Jonāba Ācōrēa iwidida

1 Mañne Jonāba beda bitedαba Ācōrēa nāwā iwidiſia:

2 Mā biē beside māa bedeā djuburiasia, mā Boro Ācōrē, mañne βα mā bedeara panusia.

Mā beubodoba māa bedeā djuburiasia, mañne βα mā bedeara ūrīſia.

3 Βα māra pusa nābuade batabuebisia. Mañne pusaba māra abeḍa jūma ānā edasia. Βα pusa bogozoa βα diabueḍara mā λrλ wāsia.

4 Mañ bērā crīchasia βα māra igarapeḍa βα quīrāpitabemada āyā βāsida. Māa crīchasia βα de droma biya quiruda waa unuēḍa.*

* 2:4 Māa crīchasia βα de droma biya quiruda waa unuēḍa. Griego bedeade māwā βλ βα. Hebreo bedeade nāwā βα: “Māwāmīna māa crīchasia βα de droma biya quiruda wayacusa unuida.”

- 5 Pusaba m̃ra jũma ãnã erobasia. Abeda m̃ra pusajãne basia. Mañne pusajãnebema chiru-ara m̃ borode bΛracuasiasia.
- 6 Abeda m̃ra edu pusajãne ta wãsia. MamaΛba m̃ra waa êdrΛẽda crĩchasia.
- BaribΛrΛ m̃ Boro Ãcõrẽ, bΛa mañ beuidebemada m̃ra êdrΛ edasia.
- 7 Beubodo baside m̃a bΛra quĩrãnebasia. Mañne bΛ de droma bia quirudeba bΛa ùrĩsia m̃a bedea djuburia bΛda.
- 8 JΛwaba oda ãcõrẽ ΛbΛaẽ bea êpẽbadarãba bΛa careba bΛra igarabadaa.
- 9 BaribΛrΛ m̃a bio bia bΛada abΛrΛde animarãda b̃la babue dia baya.
- Mañ awara bΛ ume bedea bΛdara m̃a jũma daucha o baya. M̃ Boro Ãcõrẽ, ababe bΛabΛrΛ m̃ra poya êdrΛ baya.
- 10 Mañne Ãcõrẽba bedaa Jonára pusa icawa webisia.

3

Ninive puruba t̃jãna

1 Ãcõrẽra wayacusa Joná ume bedeasia. Nãwã jarasia:

2 -Ninive puru dromanaa wãdua. M̃a b̃la jarabΛrΛda ãdjirãa jaradua.-

3 Ara mañda Jonára Ninivedaa wãsia Ãcõrẽba jarada quĩrãca. Mañ Ninivera puru droma basia. Mañ bẽrã puru jũma pΛrrΛai carea ewari ùbea edebadjia.

4 Jonára purude edaa wãpeda nabema ewaride ϩΛΓΓΛΛ nĩbasia.* Nãwã jĩgua jara nĩbasia:

–¡Cuarenta ewari babΛΓΛde Ãcõrẽba nañ Ninive purura jũma ãrĩya!–

5 Mãwã bΛde Ninivedebemarãba, drõãrãba, war-rarã bida Ãcõrẽ bedeara ãjãsidaa. Mañ carea ne codaca ewarida osidaa. Idjaba sopua careabema jãbadara jãsidaa.

6 Ninivedebema boroba mañra cawasia. Mañ carea idji bugue biya quirudebemada pirabaripeda idji djio biya quedeara ërãpeda sopua careabema jãbarida jãsia. Mañbe ne babueda pora ãrã chũmesia idji cadjirua oda carea sopua bΛda acΛbi carea.

7 Mañne dji boroba, idjiare dji droma bẽarã bida nãwã jarasidaa jũma idji purudebemarãba ãjã odamãrẽã:

–Jũmarãba ne codaca ewarida odadua. Idjaba ni cãrẽ sida dorãnadua. Mañ awara bãrã pacada, bãrã oveja sida ne cobirãnadua. Baido sida dawarãnadua.

8 Mañ awara sopua careabema jãbadada jãnadua. Idjaba sopua careabema wuada bãdji animarã ãrã bΛcuadadua. Mañbe Ãcõrẽa wãrã arada soðeba quĩrã djuburia iwididadua. Mañ awara bãrãba cadjirua obadara igaradadua. Idjaba bãrãba djãrã biẽ obadara idu bΛdadua.

9 Mãwã o panΛneba Ãcõrẽba dadjirãra cawa oẽsicada ãtebΛΓΛ idji quĩrũbira tumabididicada. Mãwãra dadjirãra quininaẽsicada.–

* **3:4** Nabema ewaride ϩΛΓΓΛΛ nĩbasia. Mañ bedeaba idjaba jara bΛ: “Ewari aba ϩΛΓΓΛΛ nĩbasia.”

10 Ninivedebemarãba mãwã o panΛra Ācõrẽba unusia. Idjaba sãwã ãdji cadjiruara idu bΛsidada unusia. Mañ carea idjia cawa oi jaraðara oẽ basía.

4

Ācõrẽba Ninive quĩrã djuburiada

1 Ācõrẽba mãwã quĩrã djuburiadara Jonába abeða biẽ unusia. Mañ bẽrã bio quĩrũsia.

2 Idjia Ācõrẽa nãwã jarasia:

–Mã Boro Ācõrẽ, wadibiða mñ druade baside ¿mãa jaraẽ basica ara mañ quĩrãca mãwãida? Mañ carea mãra Tarsi druadaa mĩrũ wã quĩrĩãsia. Mãa bio cawa bΛa bΛ biadeba eberãrãra carebabarida. BΛra quĩrã djuburiaida bΛa. Isabe quĩrũcaa. BΛ quĩrĩãra bio wai bΛa bΛ bẽrã eberãrãba cadjiru-ada idu bΛsidara bΛa ãdjirãa cawa oi jaraðara quĩrãdoabaria.

3 Mañ carea mñ Boro Ācõrẽ, mãa bΛa quĩrã djuburia iwidiya abeða mãra beamãrẽã. Zocai bei cãyãbara biara bΛa mãra beuida.–

4 BaribΛrΛ Ācõrẽba jarasia:

–¿BΛmaarã bia bΛca bΛ jãwã quĩrũ bΛra?–

5 Mañbe Jonára puru dajadaa wãpeða ãmãdau odjabariare de zaqueda osía. Mañ de zaque edre chũmepeða jãã bẽsia Ninive purura sãwãi cawaya.

6 Mãwã bΛde Ācõrẽba Joná caita jãcara queda joubΛa bΛda tunubipeða waribisia.* Mañ jãcarara Joná chũmΛ ãrã bΛrá wãna bẽrã Jonára cũrãsaðe necai bẽsia. Idjira capipia bẽsia mañ jãcara carea.

* 4:6 Wãrãda cawadaẽ panΛa cãrẽ queda basida, hebreo beða cawa bea biða cawadaẽ panΛ bẽrã.

7 Barib_{ΛΓΛ} nurēma diapeda Ācōrēba caragada diabuesia mañ j̄lcara comārēã. Mañba j̄lcarara beusia.

8 Besea odjadacarea Ācōrēba ãmãdau odjabariareba nãûrã j̄lw̄l̄rããda puábisia. Mañne beseaba Jonára bá nūmesia. Mãwã b_Λde Jonára cacua norrabari nūmesia. Mañ carea idjira wetara beu quĩrĩasia. Nãwã jarasia:

-Zocai bei cãyãbara biara b_Λa m̄lra beuida.-

9 Barib_{ΛΓΛ} Ācōrēba idjía iwidiisia:

-¿Nañ j̄lcara beuda carea bia b_Λca b_Λ jãwã quĩrũ b_Λra?-

Jonába panusia:

-Mãẽ. Wãrãda m̄lmaarã bia b_Λa jãwã quĩrũ baira. M̄lra quĩrũbideba abeða beu quĩrĩã b_Λa.-

10 Mañ carea Ācōrēba idjía jarasia:

-J̄lcara b_Λ caita tununara b_Λa uẽ basía idjaba waribiẽ basía. Diamasi tunupeða nurēma diamasi beusia. Barib_{ΛΓΛ} mañ j̄lcara beuda carea b_Λra sopua b_Λa.

11 B_Λda mañ j̄lcara carea sopua b_Λb_ΛΓ_Λ, ¿Ninive puru droma cawa oida bæda carea auðuara sopua bæpeda m̄lã quĩrã djuburiaiẽ basica? Wãrãda jãl purude cadjirua o pan_Λ adua bæda 120 mil auðu pan_Λa.† Mañ awara animarã siða baraa.-

† 4:11 *Cadjirua o pan_Λ adua bea.* Mañ bedeara idjaba nãwã traducida b_Λa: “Warrarã adua queða.” Hebreo bedeade nãwã b_Λ b_Λa: “J_Λwa arara idjaba j_Λwa a_ΛΓ_Λ cawaẽ bea.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e